

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	za arcykapłanów Annasza i Kajfasza stało się przesłanie Boga do Jana Zachariasza syna na pustkowiu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za arcykapłanów Annasza i Kajfasza,* stało się słowo Boże do Jana,** syna Zachariasza, na pustkowiu.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	za arcykapłana Annasza i Kajfasza, stało się słowo Boga do Jana, Zachariasza syna na pustkowiu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	za arcykapłanów Annasza i Kajfasza stało się przesłanie Boga do Jana Zachariasza syna na pustkowiu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	za arcykapłanów Annasza i Kajfasza, Bóg przemówił do Jana, syna Zachariasza, który przebywał na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za najwyższych kapłanów Annasza i Kajfasza doszło słowo Boże do Jana, syna Zachariasza, na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Za najwyższych kapłanów Annasza i Kajfasza, stało się słowo Boże do Jana, Zacharyjaszowego syna, na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za nawiązków kapłanów Annasza i Kajfasza, zostało się słowo pańskie* do Jana, Zacharyjaszowego syna, na puszczy. [komentarz AS: tu i w 3:4 pisownia według Wujka]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	za najwyższych kapłanów Annasza i Kajfasza skierowane zostało słowo Boże do Jana, syna Zachariasza, na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za arcykapłanów Annasza i Kajfasza doszło Słowo Boże Jana, syna Zachariasza, na pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	arcykapłanami byli Annasz i Kajfasz. Wtedy Bóg przemówił na pustyni do Jana, syna Zachariasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	za najwyższych kapłanów Annasza i Kajfasza, przemówił Bóg na pustyni do Jana, syna Zachariasza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	za arcykapłana Annasza i Kajfasza, doszło na pustyni słowo Boga do Jana, syna Zachariasza.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Gdy arcykapłanami byli Annasz i Kajfasz, Bóg na pustyni

¹⁾ <x>470 26:3</x>; <x>500 11:49</x>; <x>500 18:13</x>; <x>510 4:6</x>

²⁾ <x>470 3:1-12</x>; <x>480 1:2-8</x>

³⁾ Pustkowie, ἔρημος : (1) obszar trudny do ustalenia; (2) nieużytki między górzystą Judeą a M. Martwym i dolnym biegiem Jordanu, sięgające na pn do ujścia Jaboku, zob. <x>10 13:10</x>, <x>140 4:17</x>; <x>500 1:28</x>. Jan przechodził czasem na stronę wsch Jordanu (<x>500 10:40</x>).

⁴⁾ <x>490 1:80</x>

	literacki	Współczesny Przekład	przemówił do Jana, syna Zachariasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	za arcykapłanów Annasza i Kajfasza, Bóg wezwał Jana, syna Zachariasza, (przebywającego) na pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за архиєреїв Анни й Каяфи, було Боже слово до Івана, Захарієвого сина, в пустині.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	na wierzchu prapoczątkowego kapłana Hannasa i Kaiafasa, stało się spływające wysłowienie czynu niewiadomego boga aktywnie na Ioannesa, tego Zachariasza syna, w spustoszonej i opuszczonej krainie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	za arcykapłanów Annasza i Kaifasza na pustkowiu pojawiło się słowo Boga do Jana, syna Zachariasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	'Anan zaś i Kajafa byli kohanim g'dolim, słowo Boże przyszło do Jochanana Ben-Z'charii na pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	za dni naczelnego kapłana Annasza oraz Kajfasza dotarło na pustkowiu oznajmienie Boże do Jana, syna Zachariasza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Urząd najwyższego kapłana Izraela sprawowali Annasz i Kajfasz. Wtedy właśnie Jan, syn Zachariasza, mieszkający dotąd na pustyni, otrzymał od Boga misję.